

Emilie WEIDMANN
Translator and Proofreader
English/Italian - French

✉ emilie.weidmann@gmail.com

☎ (+33)6.81.65.64.69

🏠 Strasbourg - FRANCE

French translator with a Master Degree in Translation and Localization, specialized in Video-games and Websites localization. I am fascinated by the whole localization process to bypass cultural communication barriers and make multimedia content more appealing for users.

Languages

Native Language: French
Source Languages: English and Italian

Services

Translation - Proofreading
Game Testing
Subtitling

Experience

- **Mobile Game Translation and Proofreading : Age of Apes // Hope City Zombie // Brutal Age // Kiss of War**
 - Translate and Localize content from English to French using SDL Trados
 - Transcreation for puns and advertising
 - Final proofreading and quality assurance
- **Indie Video-Game Localization and Game Testing: Hidden Paws // Musashi vs Cthulhu // US Conflict**
 - Translate content from English to French using SDL Trados
 - Communicate effectively with game developer to coordinate the translation
 - Write a technical report for localization quality assurance
- **Retro-gaming website Localization and Proofreading: Little Tokyo** (<http://little-tokyo-67.com/>)
 - Translate articles, from English to French using SDL Trados
 - Localization of date and time format, creative content for wordplay.
 - Demonstrate leadership and communication skills
- **Subtitle Translation (TV & Youtube): Fixer Upper / Gold Rush / Magnolia Table / Chimeral Cosplay**
 - Translate subtitles for TV shows and youtube videos from English to French and Italian to French.
 - Terminology research to provide a perfect translation

Education

Université de STRASBOURG
(2018)

Master Degree: CAWEB (Localization, Multimedia and Multilingual Communication)

Graduate Thesis : *Localizations strategies in RPG's, a focus on The Witcher III*

Additional information:

CAT Tools : Sdl Trados, MemoQ

I.T. skills: Adobe Photoshop, Indesign, Microsoft Office (Word, Powerpoint, Excel), HTML/CSS

Favorite Game Genre : Moba, Hero-shooter, RPG